

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posłał też Eliakima, przełożonego domu, i Szebnę, pisarza, oraz starszych kapłanów,* odzianych w wory, do Izajasza, syna Amosa, proroka. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłał też Eliakima, przełożonego pałacu, pisarza Szebnę oraz ważniejszych spośród kapłanów, również odzianych we włosiennice, do proroka Izajasza, syna Amosa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I posłał Eliakima, przełożonego swego domu, pisarza Szebnę i starszych spośród kapłanów, obleczonych w wory, do proroka Izajasza, syna Amosa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał Elijakima, sprawcę domu swego, i Sobnę pisarza, i starszych z kapłanów obleczonych w wory, do Izajasza proroka, syna Amosowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Eliacyma, który był nad domem, i Sobnę pisarza, i starsze kapłany obleczone w wory do Izajasza, syna Amos, proroka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem posłał Eliakima, zarządcę pałacu, oraz Szebnę, pisarza, i starszych kapłanów, obleczonych w wory, do proroka Izajasza, syna Amosa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I posłał Eljakima, przełożonego domu, i Szebnę, pisarza, oraz starszych spośród kapłanów, obleczonych w wory, do Izajasza, syna Amosa, proroka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłał zarządcę pałacu Eliakima, pisarza Szebnę i starszych kapłanów, ubranych w wory, do proroka Izajasza, syna Amosa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast Eliakima, zarządcę pałacu, pisarza Szebnę i zasłużonych kapłanów wysłał, ubranych w szaty pokutne, do proroka Izajasza, syna Amosa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I posłał przełożonego pałacu, Eijakima, sekretarza Szebnę i starszych spośród kapłanów, przyobleczonych w szaty pokutne, do proroka Izajasza, syna Amoca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він післяв Еліякіма економа і Сомну писаря і священних старців зодягнених в мішки до пророка Ісаї сина Амоса,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Posłał też Eljakima, przełożonego Domu, i Szebnę, pisarza, i starszych z kapłanów, ubranych w wory – do Jezajasza, syna Amoca, proroka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wysłał Eliakima, ustanowionego nad domem, oraz sekretarza Szebnę i starszych spośród kapłanów, odzianych w wory, do proroka Izajasza, syna Amoca.

¹⁾ Tj. starszyznę kapłańską i. ważniejszych kapłanów.